

Üzleti élet

Időpontok/találkozók

Időpontok/találkozók - Egy találkozó megbeszélése/Időpont egyeztetése

cseh

Chtěl(a) bych si sjednat schůzku s panem Smithem, prosím

Hivatalos, nagyon udvarias

japán

是非とも・・・様とお会いしてご意見を参考にさせていただきたくご連絡を差し上げた次第です。

Kdyby Vám to vyhovovalo?

Hivatalos, udvarias

ご都合のよろしい日はありますでしょうか？

Můžeme si sjednat schůzku?

Hivatalos, udvarias

お会いしてお話を伺うことはできませんでしょうか？

Myslím, že bychom se měli setkat.

Hivatalos, közvetlen

お会いしてお話を伺いたいと考えております。

Időpontok/találkozók - Elhalasztás

cseh

Chtěl(a) bych se zeptat, zda můžeme odložit naše setkání?

Hivatalos, nagyon udvarias

japán

依然決めました面会の日取りを延期させていただくことは可能でしょうか？

Zítra se mi to ve 2 nehodí. Můžeme se sejít trochu později, řekněme ve 4?

Hivatalos, udvarias

約束の時間は明日の2時となっておりますが、急きょ不都合が生じたため、大変申し訳ございませんが4時に変更していただくことは可能でしょうか？

Bylo by možné stanovit jiné datum?

Hivatalos, udvarias

ご迷惑をおかけいたしますが、日程を変更していただくことは可能でしょうか？

Musím odložit naši schůzku do...

Hivatalos, udvarias

ご迷惑をおかけいたしますが、・・・日に変更せざるを得なくなりました。

Bohužel jsem si domluvil(a) příliš mnoho schůzek na den, kdy jsme se domluvili na setkání. Bylo by možné se sejít další den?

Hivatalos, udvarias

お約束していた日に、あいにく急用が入ってしまいました。申し訳ございませんが、日程を変更していただけないでしょうか。

Üzleti élet

Időpontok/találkozók



Bohužel jsem nucen změnit termín našeho setkání.

Hivatalos, közvetlen

大変申し訳ございませんが、日程を変更せざるを得なくなりました。

Mohli bychom se sejít dříve/později?

Hivatalos, közvetlen

もう少し時間を早めて / 遅くしていただくことは可能ですでしょうか？

Időpontok/találkozók - Visszamondás cseh

Nemohl(a) jsem se Vás dostihnout na telefonu, proto píši tento e-mail, abych Vám řekl(a), že naší zítřejší schůzku musím zrušit. Omlouvám se za jakékoli vzniklé nepříjemnosti.

Hivatalos, udvarias

japán

お電話致しましたがつながらなかったため、メールでご連絡差し上げることをお許してください。大変ご迷惑をおかけいたしますが明日の面会をキャンセルせざるをえなくなってしまいました。

Bohužel Vám musím oznámit, že se nebudu moci zúčastnit našeho domluveného setkání, a proto naší schůzku musím zrušit.

Hivatalos, udvarias

申し訳ございませんが、急きょ不都合が生じ、お会いすることができなくなってしまいました。

Obávám se, že naší zítřejší schůzku budu muset zrušit.

Hivatalos, udvarias

大変ご迷惑をおかけいたしますが、明日の面会をキャンセルせざるを得なくなってしまいました。

Kvůli... se obávám, že budu muset naší schůzku zrušit.

Hivatalos, udvarias

大変ご迷惑をおかけいたしますが、・・・のためアポイントをキャンセルせざるを得なくなってしまいました。